

Aranjamentul privind mandatele poștale *

din 14.09.1994

* * *

Publicat în ediția oficială
"Tratate internaționale", 1999, volumul 12, pag.151

În vigoare pentru Republica Moldova din 3 iulie 1997

Întocmit la Seul la 14 septembrie 1994

Subsemnații, plenipotențieri ai guvernelor țărilor membre ale Uniunii, în baza art. 22 paragraful 4 al Constituției Uniunii Poștale Universale, adoptată la Viena la 10 iulie 1964, de comun acord și sub rezerva art. 25 paragraful 4 al sus-numitei Constituții, au hotărât următorul aranjament:

Articolul 1

1. Prezentul aranjament reglementează schimbul de mandate poștale, pe care țările contractante convin să îl instituie în relațiile lor reciproce.

2. Organismele nepoștale pot participa, prin intermediul administrației poștale, în schimbul reglementat prin dispozițiile prezentului aranjament. Acestor organisme le revine sarcina de a se înțelege cu administrația poștală a țării lor, pentru a asigura completa executare a tuturor clauzelor aranjamentului și, în cadrul acestei înțelegeri, să își poată exercita drepturile lor și să își îndeplinească obligațiile lor ca organizații poștale definite prin prezentul aranjament; administrația lor poștală le servește ca intermediar în relațiile lor cu administrațiile poștale ale celorlalte țări contractante și cu Biroul internațional.

Articolul 2

Diferitele categorii de mandate poștale

1. Mandatul simplu

Expeditorul depune fonduri la ghișeul unui oficiu poștal sau ordonă debitarea din contul său curent poștal și solicită plata sumei în numerar către beneficiari. Mandatul simplu este transmis pe cale poștală. Mandatul simplu telegrafic este transmis prin sistem de telecomunicații.

2. Mandatul de vărsămînt

Expeditorul depune fondul la ghișeul unui oficiu poștal și solicită înscrierea sumei în creditul contului beneficiarului, girat de către poștă. Mandatul de vărsămînt este transmis pe cale poștală. Mandatul de vărsămînt telegrafic este transmis prin sistem de telecomunicații.

3. Alte servicii

Administrațiile poștale pot conveni, în relațiile lor bilaterale sau multilaterale, să introducă alte servicii ale căror condiții sunt de definit între administrațiile respective.

Articolul 3

Emisiunea de mandate (monedă, convertire, valoare)

1. În afara unei înțelegeri speciale, valoarea unui mandat este exprimată în moneda țării de plată.

2. Administrația de emitere fixează taxa de convertire din moneda sa în aceea a țării de plată.
3. Valoarea maximă a unui mandat simplu este fixată de comun acord între administrațiile în cauză.
4. Valoarea unui mandat de vărsămînt este nelimitată. Totuși, fiecare administrație are posibilitatea de a limita valoarea mandatelor de vărsămînt pe care orice depozant le poate ordona fie într-o zi, fie în cursul unei perioade determinate.
5. Mandatele telegrafice sunt supuse dispozițiilor Regulamentului de telecomunicații internaționale.

Articolul 4

Taxe

1. Administrația de emitere determină, în mod liber, sub rezerva dispozițiilor paragrafelor 2 și 3 de mai jos, taxa de perceput în momentul emiterii. La această taxă principală ea adaugă, eventual, taxele aferente serviciilor speciale (cerere de confirmare de plată sau de înscriere, predare prin expres etc.).
2. Valoarea taxei principale a unui mandat simplu nu poate depăși 22,86 DST.
3. Taxa unui mandat de vărsămînt trebuie să fie inferioară taxei unui mandat simplu de aceeași valoare.
4. Mandatele schimbate, prin intermediul unei țări care este parte la prezentul aranjament, între o țară contractantă și o țară necontractantă, pot fi supuse, de către administrația intermediară, la o taxă suplimentară, determinată de către aceasta din urmă în funcție de costurile generate de operațiunile pe care ea le efectuează; această taxă poate, totuși, să fie percepută de la expeditor și atribuită administrației țării intermediare, dacă administrațiile interesate s-au pus de acord în acest sens.
5. De la beneficiar pot fi percepute următoarele taxe facultative:
 - a) o taxă de predare, atunci cînd plata este efectuată la domiciliu;
 - b) o taxă, atunci cînd suma este înscrisă în creditul unui cont curent poștal;
 - c) eventual, taxa de viză pentru data prevăzută la art. 6 paragraful 4;
 - d) taxa menționată în art. 12 pct. 3.5. din Convenție, atunci cînd mandatul este adresat "post restant";
 - e) eventual, taxa complementară de expres.
6. Dacă sunt solicitate autorizații de plată în virtutea dispozițiilor regulamentului de aplicare a prezentului aranjament și dacă nu a fost comisă nici o greșeală de serviciu, o taxă de "autorizație de plată", de maximum 0,65 DST, poate fi percepută de la expeditor sau de la beneficiar, excepție făcînd cazul în care această taxă a fost deja percepută pentru confirmarea plății.
7. Mandatele, atît la emitere cît și la plată, nu pot fi supuse nici unei taxe sau nici unui drept, altul decît cel care este prevăzut în prezentul aranjament.
8. Sunt scutite de orice taxă mandatele poștale schimbate în condițiile prevăzute la art. 7 (paragraful 2 și pct. 3.1.-3.3.) din Constituția Uniunii Poștale Universale.

Articolul 5

Modalități de schimb

1. Schimbul pe cale poștală se operează, la alegerea administrațiilor, fie prin mandate simple sau de vărsămînt, direct între biroul poștal de emitere și biroul de plată, fie prin liste, prin intermediul birourilor, denumite birouri de schimb, desemnate de către administrația fiecăreia dintre țările contractante.
2. Schimbul pe cale telegrafică se operează prin telegrame-mandat,

adresate direct biroului de plată. Totuși, administrațiile respective se pot înțelege să utilizeze și un mijloc de telecomunicații, altul decât telegrama, pentru transmiterea mandatelor telegrafice.

3. Administrațiile pot, de asemenea, să convină un sistem de schimb mixt, dacă organizarea internă a serviciilor lor respective o cere. În acest caz, schimbul se operează prin mandate-carte, între birourile poștale ale unei administrații și biroul de schimb al administrației corespondente.

4. Mandatele prevăzute în paragrafele 1 și 3 pot fi prezentate în țara de destinație pe bandă magnetică sau pe orice alt suport convenit între administrații. Administrațiile de destinație pot utiliza formularele din regim intern, ca reprezentare a mandatelor emise.

Condițiile schimbului sunt, în acest caz, fixate prin convenții speciale, adoptate de administrațiile în cauză.

5. Administrațiile pot conveni să utilizeze mijloace de schimb, altele decât cele prevăzute la paragrafele 1-4.

Articolul 6

Plata mandatelor

1. Validitatea mandatelor se întinde:

a) în general, pînă la expirarea primei luni care urmează celei de emitere;

b) conform unui acord între administrațiile interesate, pînă la expirarea celei de-a treia luni care urmează celei de emitere.

2. După acest termen, mandatele care parvin direct birourilor de plată nu sunt plătite, decât dacă sunt prevăzute cu o viză pentru dată, acordată de către serviciul desemnat de către administrația de emitere, la cererea biroului de plată. Mandatele parvenite administrațiilor de destinație, conform art. 5 paragraful 4, nu pot beneficia de viză pentru dată.

3. Viza pentru dată conferă mandatului, începînd din ziua în care este acordată, o nouă validitate, a cărei durată este aceea pe care ar avea-o un mandat emis în aceeași zi.

4. Dacă neplata înainte de expirarea termenului de validitate nu rezultă dintr-o greșeală de serviciu, se poate percepe o taxă, numită "taxă de viză pentru dată", de maximum 0,65 DST.

5. Cînd un același expeditor a făcut să se emită, în aceeași zi, în profitul aceluiași beneficiar, mai multe mandate a căror valoare totală depășește maximumul adoptat de către administrația de plată, aceasta este autorizată să eșaloneze plata titlurilor, în așa fel încît suma plătită beneficiarului, în aceeași zi, să nu depășească această valoare maximă.

6. Plata mandatelor este efectuată conform reglementării țării de plată.

Articolul 7

Reexpedierea

1. În caz de schimbare a reședinței beneficiarului și în limitele în care funcționează un serviciu de mandate între țara reexpeditoare și țara noii destinații, orice mandat poate fi reexpediat, pe cale poștală sau telegrafică, fie la cererea expeditorului, fie la cererea beneficiarului. În acest caz, art. 27 paragrafele 1-3 din Convenție sunt aplicate prin analogie.

2. În caz de reexpediere, taxa de "post restant" și taxa complementară de "expres" sunt anulate.

3. Reexpedierea unui mandat cu vîrsămînt către o altă țară de destinație nu este admisă.

Articolul 8

Reclamații

Dispozițiile art. 30 al Convenției sunt aplicabile.

Articolul 9

Responsabilitatea

1. Principiul

Administrațiile poștale sunt responsabile de sumele vărsate, pînă în momentul în care mandatele au fost reglementar plătite.

2. Excepții

Administrațiile poștale sunt absolvite de orice responsabilitate:

- a) în caz de întârziere în transmiterea și plata mandatelor;
- b) cînd, ca urmare a distrugerii documentelor de serviciu, ca rezultat al unui caz de forță majoră, ele nu pot dovedi plata unui mandat, cu condiția ca proba responsabilității lor să nu fi fost altfel administrată;
- c) la expirarea termenului de prescripție, menționat în art. RE 612;
- d) dacă este vorba de contestarea conformității plății, la expirarea termenului prevăzut la art. 30 paragraful 1 al Convenției.

3. Determinarea responsabilității

3.1. Sub rezerva pct. 3.2.-3.5. de mai jos, responsabilitatea revine administrației de emitere.

3.2. Responsabilitatea revine administrației de plată, dacă ea nu este în măsură să stabilească faptul că plata a avut loc în condițiile prescrise de reglementarea ei.

3.3. Responsabilitatea revine administrației poștale a țării în care s-a produs eroarea:

- a) dacă este vorba de o eroare de serviciu, inclusiv o eroare de convertire;
- b) dacă este vorba de o eroare de transmitere telegrafică, comisă în interiorul țării de emitere sau al țării de plată.

3.4. Responsabilitatea revine administrației de emitere și administrației de plată în părți egale:

- a) dacă eroarea este imputabilă celor două administrații sau dacă nu este posibil să se stabilească în care țară s-a produs eroarea;
- b) dacă o eroare de transmitere telegrafică s-a produs într-o țară intermediară;
- c) dacă nu este posibil să se stabilească țara în care s-a produs această eroare de transmitere.

3.5. Sub rezerva pct. 3.2., responsabilitatea revine:

- a) în caz de plată a unui mandat fals, administrației țării pe teritoriul căreia mandatul a fost introdus în serviciu;
- b) în caz de plată a unui mandat a cărui valoare a fost majorată în mod fraudulos, administrației țării în care mandatul a fost falsificat; totuși, paguba este suportată, în părți egale, de către administrațiile de emitere și de plată, atunci cînd nu este posibil de determinat țara în care a intervenit falsificarea sau atunci cînd nu se poate obține repararea unei falsificări comise într-o țară intermediară care nu participă la serviciul de mandate pe baza prezentului aranjament.

4. Plata sumelor datorate. Recursul

4.1. Obligația de a despăgubi reclamantul revine administrației de plată, dacă fondurile trebuie predate beneficiarului; ea revine administrației de emitere, dacă restituirea lor trebuie făcută către expeditor.

4.2. Oricare ar fi cauza rambursării, suma de rambursat nu poate depăși suma care a fost vărsată.

4.3. Administrația care a despăgubit pe reclamant are dreptul să facă recurs către administrația responsabilă de neregula plății.

4.4. Administrația care a suportat, în ultimă instanță, paguba are drept de recurs, pînă la concurența sumei plătite, către expeditor, către beneficiar sau către terți.

5. Termenele de plată

5.1. Vărsarea sumelor datorate reclamantilor trebuie să aibă loc cît

mai curînd posibil, în limita unei perioade de 3 luni începînd de a doua zi după ziua reclamației.

5.2. Administrația care, conform art. 9 pct. 4.1., trebuie să-l despăgubească pe reclamant poate, în mod excepțional, să prelungească vîrsămîntul dincolo de acest termen, dacă, contrar efortului depus pentru reglementarea situației, termenul menționat nu a fost suficient ca să permită determinarea responsabilității.

5.3. Administrația pe lîngă care a fost prezentată reclamația este autorizată să despăgubească pe reclamant, în contul administrației responsabile, atunci cînd aceasta, reglementar sesizată, a lăsat să se scurgă două luni fără a da o soluție definitivă reclamației.

6. Rambursarea către administrația care intervine

6.1. Administrația în contul căreia a fost despăgubit reclamantul este obligată să ramburseze administrației care a intervenit suma plătită de către aceasta, în termen de 4 luni începînd de la trimiterea notificării de plată.

6.2. Această rambursare se efectuează fără cheltuieli pentru administrația creditoare:

a) printr-unul dintre procedeele de plată prevăzute în regulamentul de aplicare a Convenției (Reguli de plată);

b) sub rezerva unui acord, prin înscrierea în creditul administrației acestei țări în contul de mandate. Această înscriere se face din oficiu, dacă cererea de acord nu a primit răspuns în termenul prevăzut la pct. 6.1.

6.3. Odată depășit termenul de 4 luni, suma datorată administrației creditoare este producătoare de dobîndă, respectiv 6% pe an, începînd din ziua în care expiră acest termen.

Articolul 10

Remunerarea administrației de plată

1. Administrația de emiteră atribuie administrației de plată pentru fiecare mandat simplu plătit o remunerație a cărei valoare este fixată, în funcție de valoarea medie a mandatelor cuprinse în același cont lunar, la:

- 0,82 DST - pînă la 65,34 DST;

- 0,98 DST - peste 65,34 DST pînă la 130,68 DST;

- 1,21 DST - peste 130,68 DST pînă la 196,01 DST;

- 1,47 DST - peste 196,01 DST pînă la 261,35 DST;

- 1,73 DST - peste 261,35 DST pînă la 326,69 DST;

- 2,09 DST - peste 326,69 DST pînă la 392,02 DST;

- 2,52 DST - peste 392,02 DST.

2. Totuși, administrațiile în cauză pot, la cererea administrației de plată, să convină o remunerație superioară celei fixate la paragraful 1, atunci cînd taxa percepută la emiteră este mai mare de 8,17 DST.

3. Mandatele de vîrsămînt și mandatele emise în scutire nu sunt supuse nici unei remunerații.

4. Pentru mandatele schimbate prin intermediul listelor, peste remunerația prevăzută la paragraful 1, o remunerație suplimentară, de 0,16 DST, este atribuită administrației de plată. Paragraful 2 se aplică, prin analogie, mandatelor schimbate prin liste.

5. Administrația de emiteră atribuie administrației de plată o remunerație de 0,13 DST pentru fiecare mandat plătit personal.

Articolul 11

Întocmirea conturilor

1. Fiecare administrație de plată întocmește, pentru fiecare administrație de emiteră, un cont lunar cu sumele plătite pentru mandate simple sau un cont lunar cu valoarea listelor, primite într-o lună pentru mandatele schimbate prin intermediul listelor. Aceste conturi lunare sunt conforme modelelor anexate regulamentului; ele sunt

încorporate, periodic, într-un cont general, care face posibilă determinarea unui sold.

2. În cazul în care se aplică sistemul de schimb mixt, prevăzut în art. RE 503, fiecare administrație de plată întocmește un cont lunar pentru sumele plătite, dacă mandatele parvin de la administrația de emiter, direct către birourile sale de plată, sau un cont lunar cu suma mandatelor primite într-o lună, dacă mandatele parvin de la birourile poștale ale administrației de emiter la biroul său de schimb.

3. Când mandatele au fost plătite în monede diferite, creanța cea mai slabă este convertită în moneda creanței mai puternice, luînd ca bază pentru convertire cursul mediu oficial de schimb în țara administrației debitoare, în timpul perioadei la care se reportează contul; acest curs mediu de schimb trebuie să fie calculat, în mod uniform cu patru zecimale.

4. Reglarea conturilor poate, de asemenea, să aibă loc pe baza unor conturi lunare, fără compensație, sau prin intermediul unui cont poștal de legătură.

Articolul 12

Reglarea conturilor

1. În afara unei înțelegeri speciale, plata soldului unui cont general sau a sumei conturilor lunare are loc în moneda pe care administrația creditoare o aplică la plata mandatelor.

2. Orice administrație poate întreține pe lângă administrația țării corespondente un disponibil din care sunt retrase sumele datorate sau un cont curent de legătură din care sunt debitate creanțele pentru serviciul de mandate poștale.

3. Orice administrație care se găsește descoperită față de o altă administrație cu o sumă care depășește limitele fixate de regulament este în drept să solicite vărsarea unui avans.

4. În caz de neplată la termenele fixate de regulament, sumele datorate sunt producătoare de dobîndă de 6% pe an, din ziua în care expiră termenul respectiv pînă în ziua plății.

5. Dispozițiile prezentului aranjament și ale regulamentului său, referitoare la întocmirea și reglarea conturilor, nu pot fi prejudiciate prin nici o măsură unilaterală, cum ar fi: moratoriu, interdicție de transfer etc.

Articolul 13

Dispoziții finale

1. Convenția este aplicabilă, eventual, prin analogie, la tot ceea ce nu este în mod expres reglementat prin prezentul aranjament.

2. Art. 4 al Convenției nu este aplicabil prezentului aranjament.

3. Condițiile de aprobare a propunerilor privind prezentul aranjament:

3.1. Pentru a deveni executorii, propunerile supuse congresului și referitoare la prezentul aranjament și la regulamentul său trebuie să fie aprobate de majoritatea țărilor membre prezente, care votează și sunt părți la aranjament. Cel puțin jumătate dintre țările membre, reprezentate în congres, trebuie să fie prezente în momentul votului.

3.2. Pentru a deveni executorii, propunerile referitoare la regulamentul, care au fost returnate de către congres Consiliului de exploatare poștală, pentru decizie, sau care au fost introduse între două congrese, trebuie să fie aprobate de către majoritatea membrilor Consiliului de exploatare poștală, care sunt părți la aranjament.

3.3. Pentru a deveni executorii, propunerile introduse între două congrese și referitoare la prezentul aranjament trebuie să reunească:

3.3.1. două treimi din sufragii, cel puțin jumătate dintre țările membre părți la aranjament, care au răspuns la consultare, dacă este vorba despre adăugarea unor dispoziții noi;

3.3.2. majoritatea sufragiilor, cel puțin jumătate dintre țările membre părți la aranjament, care au răspuns consultării, dacă este vorba despre modificarea dispozițiilor prezentului aranjament.

3.3.3. majoritatea sufragiilor, dacă propunerile implică interpretarea prevederilor prezentului aranjament.

3.4. În pofida dispozițiilor prevăzute la pct. 3.3.1., orice țară membră, a cărei legislație națională este încă incompatibilă cu adăugarea propusă, are posibilitatea de a face o declarație scrisă către directorul general al Biroului internațional, indicînd faptul că nu este posibil să accepte această adăugare, în termen de 90 de zile începînd de la data notificării acesteia.

4. Prezentul aranjament va fi pus în aplicare la data de 1 ianuarie 1996 și va rămîne în vigoare pînă la punerea în aplicare a actelor viitorului congres.

Drept pentru care, plenipotențiarilor guvernelor țărilor contractante au semnat prezentul aranjament într-un exemplar care este depus pe lîngă directorul general al Biroului internațional. O copie de pe acesta va fi predată fiecărei părți de către guvernul țării gazdă a congresului.

Întocmit la Seul la 14 septembrie 1994.